

# Генеральная конференция

**GC(50)/GEN/OR.2**

Issued: November 2006

**General Distribution**

Russian

Original: English

**Пятидесятая (2006 год) очередная сессия**

## Генеральный комитет

### Протокол второго заседания

*Венский центр "Австрия", четверг, 21 сентября 2006 года, 9 час. 20 мин.*

#### Содержание

Пункт повестки дня <sup>1</sup>		Пункты
–	Утверждение повестки дня заседания	1–2
–	Восстановление права голоса	3–28
24	Проверка полномочий делегатов	29–33

<sup>1</sup> GC(50)/21.

В настоящий протокол могут вноситься поправки. Поправки следует представлять на одном из рабочих языков в пояснительной записке и(или) внесенными в один из экземпляров протокола. Их следует направлять в Секретариат директивных органов, Международное агентство по атомной энергии (the Secretariat of the Policy Making Organs, International Atomic Energy Agency, Wagramerstrasse 5, P.O. Box 100, A-1400 Vienna, Austria.); факс +43 1 2600 29108; эл.почта [secrmo@iaea.org](mailto:secrmo@iaea.org); или через GovAtom, используя ссылку "Feedback". Поправки следует представлять в течение трех недель с момента получения протокола.

## **На заседании присутствовали**

### Председатель

Г-н МИНТИ (Южная Африка), Председатель Генеральной конференции

### Члены

Г-жа ЖЕРВЕ-ВИДРИКЕР (Канада), заместитель Председателя Генеральной конференции

Г-н ХАЛИЛ, представляющий г-на РАМЗИ (Египет), заместителя Председателя Генеральной конференции

Г-н КИМ Сун Хван, представляющий г-на КИМ Ву Сика (Республика Корея), заместителя Председателя Генеральной конференции

Г-н СЕРГЕЕВ, представляющий г-на КИРИЕНКО (Российская Федерация), заместителя Председателя Генеральной конференции

Г-н ШЭННОН (Австралия), Председатель Комитета полного состава

Г-н КОРНЕЛИУ (Кипр), дополнительный член

Г-н ГРОСС, представляющий г-на БЮГА (Франция), дополнительного члена

Г-н НЕВОДНИЧАНСКИЙ, представляющий г-на ВАЩИКОВСКОГО (Польша), дополнительного члена

Г-н ОТМАН (Сирийская Арабская Республика), дополнительный член

Г-н ГЛАСС, представляющий г-на БОДМАНА (Соединенные Штаты Америки), дополнительного члена

Г-жа ГАРСИЯ-ДЕ-ПЕРЕС, представляющая г-на МАРКЕСА-МАРИНА (Боливарианская Республика Венесуэла), дополнительного члена

### Секретариат

Г-н УОЛЛЕР, заместитель Генерального директора, Департамент управления

Г-н РАУТЕНБАХ, директор, Бюро по правовым вопросам

Г-н АНИНГ, секретарь Комитета

– **Утверждение повестки дня заседания**  
(GC(50)/GEN/2)

1. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ спрашивает, желает ли Совет утвердить предлагаемую повестку дня, содержащуюся в документе GC(50)/GEN/2.
2. Повестка дня утверждается.

– **Восстановление права голоса**  
(GC(50)/INF/7 и 11)

3. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что на рассмотрение Комитета представлены две просьбы о восстановлении права голоса – Грузии и Республики Молдова. В соответствии со статьей XIX.A Устава государство - член Агентства, за которым числится задолженность по уплате Агентству денежных взносов, лишается права голоса в Агентстве, если сумма его задолженности равняется сумме взносов, причитающихся с него за два предыдущих года, или превышает эту сумму. Генеральная конференция может, однако, разрешить такому члену участвовать в голосовании, если она находит, что неуплата вызвана не зависящими от него обстоятельствами.
4. Г-н УОЛЛЕР (заместитель Генерального директора по вопросам управления) говорит, что в документе GC(50)/INF/7 содержится письмо постоянного представителя Грузии от 13 июля 2006 года, касающееся восстановления права голоса Грузии. В этом письме постоянный представитель объясняет, что в течение ряда лет Грузия сталкивается с серьезными финансовыми трудностями, но остается приверженной выполнению своих финансовых обязательств перед Агентством. С этой целью правительство его страны недавно выплатило более 60 000 евро и обратилось с просьбой заключить как десятилетний, начиная с 2007 года, план выплат своих задолженностей в регулярный бюджет, так и трехлетний, начиная с 2007 года, план выплат своих задолженностей по начисленным расходам по программе.
5. В документе GC(50)/INF/11 содержится письмо премьер-министра Республики Молдова от 5 сентября 2006 года, касающееся восстановления права голоса этой страны. В этом письме говорится, что экономический застой, переживаемый Молдовой и другими странами на переходном этапе, мешает ей выполнить свои финансовые обязательства перед Агентством. Тем не менее, правительство этой страны решительно настроено покрыть свои задолженности и, с этой целью, представило план выплат Агентству.
6. В отношении Грузии он подтверждает, что десятилетний план выплат задолженностей в регулярный бюджет и трехлетний план выплат задолженностей по начисленным расходам по программе были успешно заключены. В письме от 8 августа 2006 года, направленном Секретариатом заместителю министра иностранных дел Грузии, сообщается об этих решениях.

7. Он подтверждает также, что с Молдовой был заключен семилетний план выплат задолженностей в регулярный бюджет. Об этом решении было сообщено постоянному представителю Молдовы в письме Секретариата от 14 сентября 2006 года.

8. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ отмечает, что были выпущены и содержатся в документе GC(50)/INF/10 доклад о мерах, принятых для облегчения выплаты взносов, и доклад о государствах-членах, участвующих в плане выплат.

9. Он предлагает Комитету перейти к рассмотрению документа GC(50)/INF/7, в котором содержится полученное от Грузии сообщение с просьбой приостановить в ее случае действие статьи XIX.A Устава и восстановить ее право голоса.

10. Г-н СЕРГЕЕВ (Российская Федерация) говорит, что представляется важным следовать положениям Устава, в котором говорится, что для того, чтобы иметь право голоса, страна должна внести определенную минимальную сумму. В приложении 1. В к Записке Секретариата о финансовой ситуации Агентства, содержащейся в документе 2006/Note-47, указывается, что общая сумма задолженностей Грузии составляет 671 977 евро и что минимальный взнос, требующийся для восстановления ее права голоса, составляет 616 063 евро. В письме постоянного представителя Генеральному директору говорится, что Грузия выплатила более 60 000 евро, что не составляет даже 10% от ее задолженностей. В приложении 1. С к документу 2006/Note-47 отмечается, что выплаченная сумма составила 39 281 евро. Россия приветствует тот факт, что Грузия заключила с Агентством план выплат. Такой план выплат имеет важное значение, но Грузия не начнет его осуществление до 2007 года. По этой причине, Россия не соглашается на восстановление права голоса Грузии, которое, по ее мнению, должно быть отложено до 2007 года.

11. Г-н УОЛЛЕР (заместитель Генерального директора по вопросам управления) говорит, что документ GC(42)/10, посвященный критериям или руководящим принципам для рассмотрения просьб о восстановлении права голоса, включает, в частности, такой критерий “Представление свидетельства того, что заинтересованное государство-член фактически перевело частичную сумму задолженности, которая еще не была получена Агентством, или аналогичным образом минимальную причитающуюся сумму, выплата которой уменьшит задолженность обращающегося с просьбой государства до уровня ниже критического порога по смыслу статьи XIX.A” и “Признаки принятия соответствующим государством-членом конкретных мер по ликвидации его задолженности (например, график предполагаемых платежей)”. Таким образом, нет никакого требования, чтобы план выплат находился, по существу, в действии. Решение примет Комитет с учетом свидетельства принятия мер этим государством-членом.

12. Отвечая на вопрос представителя Российской Федерации относительно различных сумм выплат, указанных в процитированном документе, он подтверждает, что Грузия выплатила более 60 000 евро, из которых 39 281 евро Секретариат засчитал в счет регулярного бюджета, а остаток - в счет расходов по национальному участию в деятельности в области технического сотрудничества.

13. Г-н СЕРГЕЕВ (Российская Федерация) с удовлетворением отмечает, что Грузия принимает меры для выплаты своих задолженностей, однако главным критерием, который следует учитывать, является Устав Агентства, конкретно статья XIX.A. Поскольку Грузия будет в состоянии производить выплаты в будущем, обсуждение вопроса о восстановлении ее права голоса следует отложить до 2007 года.

14. В этой связи он предлагает отклонить содержащуюся в документе GC(50)/INF/7 просьбу Грузии о восстановлении ее права голоса.
15. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ приглашает Комитет проголосовать по этому предложению.
16. Был подан один голос, при восьми воздержавшихся, при этом никто не голосовал против. Предложение России принимается.
17. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ полагает, что Комитет придерживается мнения, что неуплата Грузией суммы, необходимой для того, чтобы избежать применения статьи XIX.A Устава, не была вызвана не зависящими от нее обстоятельствами и поэтому желает рекомендовать не удовлетворять просьбу Грузии.
18. Решение принимается.
19. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ приглашает Комитет перейти к рассмотрению документа GC(50)/INF/11, в котором содержится полученное от Республики Молдова сообщение с просьбой приостановить действие статьи XIX.A Устава в отношении Молдовы и восстановить ее право голоса.
20. Г-н СЕРГЕЕВ (Российская Федерация) говорит, что его предыдущие замечания, касающиеся Грузии, в равной степени применимы и к просьбе Молдовы. Единственное различие между двумя ситуациями состоит в том, что в письме премьер-министра Молдовы нет никакого указания на то, что эта страна произвела хоть какие-нибудь выплаты для погашения своих задолженностей. Он отмечает, что, согласно документу 2006/Note-47, общая сумма задолженности Молдовы в регулярный бюджет составляет 315 318 евро, а минимальная выплата, необходимая для восстановления ее права голоса равняется 297 613 евро. Россия с удовлетворением услышала, что Молдова заключила план выплат с Агентством, но это не меняет ситуацию. Она поэтому выступает против восстановления права голоса Молдовы и приветствовала бы голосование по этому вопросу.
21. Г-н УОЛЛЕР (заместитель Генерального директора по вопросам управления) говорит, что последняя выплата Молдовы в размере 14 000 долл. США в регулярный бюджет была произведена в декабре 2004 года, а в августе 2006 года она выплатила 34 700 долл. в Фонд технического сотрудничества.
22. Г-н ГЛАСС (Соединенные Штаты Америки) отмечает, что представляется весьма важным, чтобы страны, желающие восстановления их права голоса, не только имели план выплат, но и активно участвовали в осуществлении платежей в соответствии с этим планом.
23. Г-н УОЛЛЕР (заместитель Генерального директора по вопросам управления) говорит, что в большинстве случаев в прошлом план выплат какой-либо страны начинался в том же году, в котором она обращалась с просьбой о восстановлении ее права голоса. Единственным исключением был Ирак, право голоса которого было восстановлено в 2005 году, хотя осуществление плана выплат начиналось в 2006 году. Однако в промежутке денежные средства поступили в рамках так называемой программы "нефть в обмен на продовольствие", и Ирак тогда выплатил свои задолженности перед Агентством, в результате чего план выплат остался лишь в теории.

24. Г-н СЕРГЕЕВ (Российская Федерация) предлагает отклонить содержащуюся в документе GC(50)/INF/11 просьбу Молдовы о восстановлении ее права голоса.

25. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ приглашает Комитет проголосовать по этому предложению.

26. Были поданы два голоса, при восьми воздержавшихся, при этом никто не голосовал против. Предложение России принимается.

27. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ полагает, что Комитет придерживается мнения, что неуплата Республикой Молдова суммы, необходимой для того, чтобы избежать применения статьи XIX.A Устава, не была вызвана не зависящими от нее обстоятельствами и поэтому желает рекомендовать не удовлетворять просьбу Молдовы.

28. Решение принимается.

## **24. Проверка полномочий делегатов** (GC(50)/25 и 26)

29. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ, ссылаясь на правила 27, 28 и 29 Правил процедуры, говорит, что делегат какого-либо государства-члена назначается на данную сессию Генеральной конференции согласно полномочиям, что полномочия представляются Генеральному директору и что они выдаются главой государства или главой правительства, или министром иностранных дел соответствующего государства-члена.

30. Г-н РАУТЕНБАХ (директор, Бюро по правовым вопросам), отвечая на вопрос, поставленный г-жой ГАРСИЯ-ДЕ-ПЕРЕС (Боливарианская Республика Венесуэла), говорит, что доклад Пленарному заседанию следует скорректировать, с тем чтобы отразить представление Венесуэлой полномочий, удовлетворяющих требованиям правила 27.

31. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает, чтобы Комитет представил Генеральной конференции доклад, в котором будет указано, что он провел заседание с целью проверки полномочий делегатов в соответствии с правилом 28 Правил процедуры, и будет содержаться список государств-членов, чьи делегаты, по мнению Комитета, представили полномочия, удовлетворяющие требованиям правила 27 Правил процедуры, и другой список, указывающий государства-члены, в отношении делегатов которых Генеральный директор получил сообщения, не удовлетворяющие этому правилу. В соответствии с прежней практикой в докладе может быть указано, что, по мнению Комитета, делегатам, относящимся к последней категории, тем не менее следует разрешить участвовать в работе Конференции при том понимании, что они представляют полномочия в надлежащей форме в кратчайшие сроки, предпочтительно до конца нынешней сессии. Кроме того, в докладе следует указать, что на рассмотрении Комитета имелось заявление, представленное послом Султаната Омана, дуайеном арабского дипломатического корпуса в Вене, от имени некоторых арабских государств, участвующих в сессии, которое касается их оговорок относительно полномочий делегации Израиля, а также документ, в котором излагается позиция Израиля в отношении этих оговорок. Наконец, в этом докладе можно изложить рекомендацию Генеральной конференции принять следующий проект резолюции с упомянутыми оговорками и позицией:

Проверка полномочий делегатов:

"Генеральная конференция

принимает доклад Генерального комитета о проверке им полномочий делегатов пятидесятой очередной сессии Конференции, который содержится в документе GC(50)/27."

32. Он спрашивает, желает ли Генеральный комитет, чтобы доклад, соответствующий приведенному им описанию, был подготовлен и представлен Генеральной конференции.

33. Решение принимается.

**Заседание закрывается в 9 час. 50 мин.**